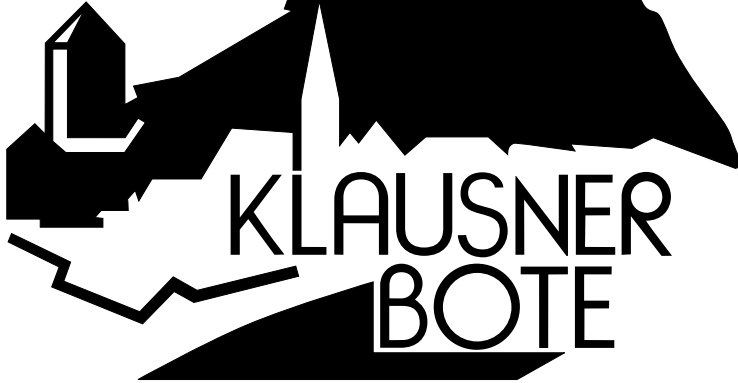




25. Mai 2013
29. Jahrgang, Nr. 11



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab.** 25.05. Fest der Musikkapelle Latzfons, Festplatz
So./dom. 26.05. Samstag ab 18.00 Uhr, Sonntag ab 10.00 Uhr
So./dom. 26.05. Familiengottesdienst in der Pfarrkirche, 9.00 Uhr
Di./mar. 28.05. Dreifaltigkeitsmarkt und Flohmarkt-*mercato*
Do./gio. 30.05. Bauernmarkt auf dem Tinneplatz in Klausen
Fr./ven. 31.05. Benefizkonzert "Die vier Jahreszeiten" von Antonio Vivaldi mit dem Laurin Ensemble im Festsaal Ansitz Seebegg um 20.30 Uhr
Concerto "Le quattro stagioni" di Antonio Vivaldi col- l'Ensemble Laurin alle ore 20.30 - Sala Ansitz Seebegg
- Do./gio.** 06.06. *Mercatino dei contadini in Piazza Tinne a Chiusa ore 8.00-12.30 Uhr*
- Sa./sab.** 08.06. Offene Vorwahlen der "Verdi-Grüne-Verc" im Café Nussbaumer, 9-12- Uhr – *primarie aperte die „Verdi-Grüne-Verc“ nel Caffé Nussbaumer*

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Mitteilung Hauptverein

6. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag 08.06.2013

Liebe Sportlerinnen und Sportler,

der 6. Alpenduathlon Klausen - Latzfonser Kreuz findet am **Samstag**, den **08. Juni 2013** statt.

Wir würden uns freuen, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt.

Anmeldungen und Informationen: www.alpenduathlon.com oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen info@pericles-ohg-snc.it

Tel. +39 0472 847447 – Bürozeiten bis Freitag 07.06.2013 12.00 Uhr .

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühnhof (1027 Höhenmeter u. 13,5 km)

Laufstrecke: Kühnhof bis Latzfonserkreuz (753 Höhenmeter u. 6,6 km)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 30,00 € Doppel: 50,00 € einzuzahlen bei:

Südtiroler Volksbank Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

Raiffeisenkasse Klausen IBAN: IT22U0811358310000303001148

Achtung!!!! Mountainbike für die Radstrecke. Das Profil der Reifen muss mindestens 26 x 1.6 betragen. Bei möglichen Kontrollen können Teilnehmer/innen disqualifiziert werden. Das Tragen von einem geprüften Radhelm ist Pflicht, wobei der Kinnriemen zu jeder Zeit geschlossen sein muss.

6° Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 08.06.2013

Care sportive e cari sportivi,

*il 6. Alpenduathlon Chiusa - Latzfonser Kreuz si svolge **sabato 8 giugno 2013**. Speriamo che anche quest'anno siete in numerosi a partecipare alla manifestazione.*

Iscrizioni e informazione: www.alpenduathlon.com oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa info@pericles-ohg-snc.it

Tel. +39/0472/847447 – orari d'ufficio entro venerdì 07.06.2013 ore 12.00

percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühhof (1027 m di dislivello e 13,5 km)

percorso di corsa: Kühhof a Latzfonserkreuz (753 m di dislivello e 6,6 km)

partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne

quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)

Singolo: 30,00 € Doppio: 50,00 da versare:

Banca Popolare Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045

Cassa Rurale Chiusa IBAN: IT22U0811358310000303001148

Attenzione!!!! Bici mountainbike. Il profilo deve avere almeno le dimensioni 26 x 1,6. Controlli di queste caratteristiche sono previste, eventualmente la giuria di gara può decidere la squalifica. È obbligatorio portare un casco omologato e aver sempre chiuso il sottogola.

Das Organisationskomitee
Il comitato organizzativo

Elektro
OBERRAUCH



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Fr., 24.05.** Altherren gegen *Milland*: **20.30 Uhr** in **Milland**
- Sa., 25.05.** U8 VSS gegen *Barbian I*: **14.00 Uhr** in **Klausen**
C-Jugend gegen *Taufers*: **16.00 Uhr** in **Mühlen in Taufers**
D-Jugend gegen *Pool Leifers*: **16.30 Uhr** in **Leifers Gal.C**
U15 VSS gegen *Mareo*: **16.15 Uhr** in **Klausen**
- So., 26.05.** 2.Amateurliga gegen *Montan*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *St. Pauls*: **16.00 Uhr**
in **Eppan**
- Sa., 01.06.** C-Jugend gegen *Lajen*: **16.30 Uhr** in **Lajen**
- So., 19.05.** 2.Amateurliga gegen *Lajen*: **16.00 Uhr** in **Lajen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Latsch*: **16.00 Uhr** in
Klausen

Einladung zur Hauptversammlung des ASV Klausen - Sektion Fußball

Wir laden alle Mitglieder, Eltern und Interessierte zur diesjährigen Hauptversammlung am **Mittwoch, 12.06.2013** um **20:00 Uhr** beim Klostersepp im Sitzungssaal ein. Um wieder mit neuem Elan in die nächste Saison starten zu können, brauchen wir Euer aller Unterstützung und Mithilfe; auch im Ausschuss. Wir hoffen daher auf zahlreiches Erscheinen!
Mit sportlichen Grüßen der Ausschuss

Invito per la riunione generale dell' ASV Klausen – Sezione Calcio

Invitiamo tutti i Soci, Genitori e tutti gli interessati alla Riunione generale che si terrà mercoledì, 12.06.2013 alle ore 20:00 presso la sala riunione del ristorante/pizzeria Klostersepp. Per poter ricominciare nuovamente il nuovo anno sportivo abbiamo bisogno del vostro Sostegno e Aiuto; anche all'interno Societario. Speriamo in una attiva partecipazione!
Sportivi saluti Il Direttivo

**Hüttenlager auf der Lettenalm–Schlerngebiet,
vom 3.- 6. August 2013**

Das Hüttenlager führt uns heuer ins Schlerngebiet, wo wir für 4 Tage in der Lettenalm untergebracht sind.

Täglich werden die JugendführerInnen mit den Kids spannende Dinge der Natur erforschen und erleben. Besuchen werden wir den nahegelegenen Klettergarten, um das Klettern zu erlernen, verfeinern und vertiefen.

Am **Montag, den 10. Juni 2013 um 19,30 Uhr** findet ein Infoabend im AVS-Vereinslokal (Marktplatz) statt – Pflichttermin!! Bei diesem Treffen werden genauere Informationen (Packliste, Programm, Einzahlung...) mitgeteilt.

Anmeldung: Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 08. Juni 2013

Tourenführerin: Gantioler Maria

Fahrtgebühren: pro Kind: Euro 50,00

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich:

Gantioler Maria, JugendführerIn

Herz-Jesu-Feuer

Am **Sonntag, 09. Juni 2013** treffen wir uns ab 20.00 Uhr am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden.

Für Hungrige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten.

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

„60+ unterwegs“

Zum Weiler Flading in Ratschings am Donnerstag, 06. Juni 2013

Unsere zweite „60+ unterwegs - Wanderung“ führt uns ins Wipptal. Mit dem Zug erreichen wir Sterzing. Mit dem Bus geht es dann weiter bis nach Bichl in Ratschings (1280 m). Am Sonnenhang geht es zunächst leicht ansteigend und dann weitgehend eben talein. Durch Wiesen und vorbei an verschiedenen Höfen gelangen wir zum stattlichen Larchhof (1356 m). Auf dem breiten Talweg wandern wir weiter, durch den Wald und am Bach entlang bis wir nach ca. 2 Stunden die Höfe von Flading (1482 m) erreichen. Nach einer ausgiebigen Mittagsrast kehren wir auf dem Hinweg wieder bis nach Bichl zurück.

Abfahrt: Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 07.25 Uhr am Donnerstag, den 06. Juni 2013

Gehzeit: ca. 4 Std.

Ausrüstung: Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder im Bauerngasthof „Schölzhorn“ in Flading

Schwierigkeitsgrad: In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz: ca. 200 hm

Anmeldung: Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!

Tourenführer + Information: Cilli Gafriller – Tel. 0472/847281 abends

Ankunft: gegen 18.00 Uhr in Klausen

Fahrtgebühren: Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich Cilli Gafriller –Tourenführerin

ELKI KLAUSEN –ELKI CHIUSA

Das Elki Klausen schließt am 31. Mai 2013 seine Tore. Wir wünschen allen einen schönen Sommer und freuen uns auf ein Wiedersehen im Herbst.

L'Elki di Chiusa chiude il 31 maggio 2013. Auguriamo a tutti un'estate bella e saremmo contenti di rivedervi in autunno.

Das Elki-Team - *Il team dell'Elki*

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Die Musikschule Klausen lädt herzlich zu den Abschlussveranstaltungen ein:

Kinderkonzert: 27. Mai um 18.00 Uhr im Dürersaal

Abschlusskonzert: 05. Juni um 19.00 Uhr im Dürersaal

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen.

Sie können in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille unterstützen.

Die Steuernummer der BKK lautet: **80007360219**

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für die Unterstützung!

PFERDEFREUND KLAUSEN

15. KLAUSNER FLUTLICHTSLALOM

Die Pferdefreunde Klausen veranstalten am Samstag, den 8. Juni 2013 den 15. Flutlichtslalom auf dem Reitplatz in Griesbruck. Ca. 80 Reiter werden in zwei Durchgängen auf ihren Pferden ihr Können zwischen den Slalomstangen zeigen. Diese Veranstaltung gilt eine Woche vor dem Wolkensteinritt für Pferd und Reiter als letzte wichtige Bewährungsprobe. Die besten Reiter aus dem ganzen Land werden sich hier messen. Um 19 Uhr wird der erste Durchgang gestartet, der zweite folgt um 21 Uhr. Kommen Sie auf den Reitplatz, es erwartet Sie ein Abend voller Spannung, Unterhaltung und guter Musik. Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt.

Es erwarten Sie die Pferdefreunde Klausen

Käserei Jochalm in neuem Glanz – jetzt auch Restaurant – Winebar!

Mittwoch und Freitagabend wird auch auf der Jochalm gekocht,
um Reservierung wird gebeten unter T. 328 8883118.

Am 2. Juni findet eine **Schatzsuche für Kinder** statt,
ab 11 Uhr geht's los! Für jedes Kind ein Preis.

www.jochalm.com



Lasst Euch überraschen vom Team der Jochalm! Juheee ...

VOLKSBÜHNE KLAUSEN

1. Südtiroler Zauberpfad: “Die verwunschene Prinzessin” Sa, 1. und So, 2. Juni 2013, 13:00 bis 17:00 Uhr;

Eine märchenhafte (geführte) Wanderung (ca. 90 Min. Start alle 15 Minuten in Gruppen zu max. 25-30 Personen) für die ganze Familie. Ausgehend vom Gemeindeplatz/Parkmöglichkeit nach Kloster Säben und retour.

ACHTUNG: Der Zauberpfad ist für Rollstuhlfahrer und Kinderwagen ungeeignet!

Ticket: Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns und Villanders
Tel. +39 0472 847424 - info@klausen.it;
Mo-Fr: 08:30h-12:30; 14:30h-18:00; Sa: 09:00h-12:00h;

Pressekontakt: Dr. Beatrix Unterhofer; beatrix@byou.it; m. +39 335 493139
Infos unter www.maerchenwelten.it; www.volksbuehneklausen.it

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

Ausstellung *Mostra*

Tierische Nachbarn. Ratte, Floh, Laus *Vicini troppo vicini. Ratto, pulce, pidocchio*

Die Sonderausstellung geht von drei exemplarischen Objekten aus, die im Mittelpunkt der Sonderausstellung stehen, und präsentiert die Kulturgeschichte dreier Tiere (Ratte, Floh, Laus), die ihren Lebensraum unmittelbar mit dem Menschen teilen und in diesem Zusammenhang auch in hygienischer resp gesundheitlicher Hinsicht eine Rolle spielen.

La mostra parte dalla presentazione di tre oggetti simbolici per raccontare vari aspetti della storia culturale di tre animali (ratto, pulce, pidocchio) che convive coll'uomo e quindi costituiscono anche un fattore igienico e sanitario.

23/03 – 15/06/2013

Ausstellung *Mostra*

Alexander Koester

Bilder aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung e.V Dortmund
Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester Dortmund
6.4.2013 – 2.11.2013

Di-Sa_ma-sa, ore 9.30 – 12.00, 15.30 – 18.00 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen *Domenica e lunedì chiuso*

Frag 1 . *Via Fragnes 1,*

39043 Klausen . *Chiusa BZ*

Tel. + Fax 0472 846148

museum@klausen-bz.it

[facebook.com/museumklausenchiusa](https://www.facebook.com/museumklausenchiusa)

VORTRÄGE in der Museumgalerie – ***CONFERENZE nella Galleria del Museo***

Im Rahmen des Ausstellungsprojektes **Hygieia – Kulturgeschichte der Hygiene** ladet das Stadtmuseum Klausen herzlich zu folgenden Veranstaltungen. Die Vorträge / Referate sind in deutscher Sprache; die anschließende Diskussion ist zweisprachig. *Nell'ambito del progetto espositivo Hygieia / Igea – Storia culturale dell'igiene il Museo Civico è lieto di invitarVi alle seguenti iniziative. Le conferenze saranno in lingua tedesca, la discussione sarà bilingue.*

Dienstag, 4. Juni 2013 *Martedì 4 giugno 2013, ore 20.00 Uhr*

Psychohygiene - Burn-out: kann man die Psyche reinigen?

Teil I Warum die Psyche nicht "bereinigt" werden kann: Resilienz

Dr. Alida Di Gangi, Psychologin, Psychotherapeutin – *Psicologa, psicoterapeuta*

Psychologischer Dienst, Südtiroler Sanitätsbetrieb *Azienda Sanitaria, servizio psicologico*

Teil II Die Selbstreinigungskraft unserer Psyche - eine Burn-out Prophylaxe

Dr. Erwin Steiner, Psychologe, Psychotherapeut – *Psicologo, psicoterapeuta*

Psychologischer Dienst, Südtiroler Sanitätsbetrieb *Azienda Sanitaria, servizio psicologico*

Teil III Psychohygiene im Beruf: Belastungen lösen

Dr. Elisabeth Graf

Systemische Beratung, Supervision, Coaching, St. Michael-Eppan *San Michele-Appiano*

Mittwoch, 5. Juni 2013 *Mercoledì 5 giugno 2013, ore 20.00 Uhr*

"Lausige Zeiten...." Was sind Läuse? Wie kann man vorbeugen? Was tun bei Lausbefall? Behandlungsmethoden und Tipps für Betroffene und Interessierte

„Il ritorno dei piccoli mostri ...” *Cosa sono i pidocchi ? Come prevenirli? Cosa fare in caso di contagio? Cure e consigli per “vittime” e interessati*

Dr. Barbara Watschinger Aichner

Stadtapotheke Klausen *Farmacia di Chiusa*



Bildungsausschuss
Klausen

In Zusammenarbeit mit *In collaborazione con* Bildungsausschuss Klausen
Chiusa

Mittwoch, 12. Juni 2013 *Mercoledì 12 giugno 2013, ore 20.00 Uhr*

Hygiene als lebensrettende Innovation – Ignaz Semmelweis und der Beginn der Antisepsis in der Medizin

Dr. Bruno Pasquazzo

Frauenarzt, Klausen *Ginecologo, Chiusa*

Ausstellung_Mostra

CHRISTIAN & MATTHIAS VERGINER

“Different twins”

Die Gebrüder / Zwillinge Matthias und Christian Verginer (1982) zählen heute zur führenden Avantgarde der Grödner Schnitzkunst, was Ausdruckskraft und Originalität anbelangt. *Nati nel 1982, i gemelli Matthias e Christian Verginer rappresentano oggi una delle espressioni più valide ed originali della scultura gardenese.*

Eröffnung **Freitag, 21. Juni 2013, 18.00 Uhr**

Inaugurazione venerdì 21 giugno 2013, ore 18.00

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra*

22.6. – 27.7.2013

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Leseempfehlungen

Julie Otsuka: Wovon wir träumten

(ausgezeichnet mit dem PEN / Faulkner Award und dem Prix Femina Et-ranger 2012)

"Auf dem Schiff waren die meisten von uns Jungfrauen." So beginnt die berührende Geschichte einer Gruppe junger Frauen, die Anfang des 20. Jahrhunderts als Picture Brides von Japan nach Kalifornien reisen, um japanische Einwanderer zu heiraten. Aus ungewöhnlicher, eindringlicher Wir-Perspektive schildert der Roman die unterschiedlichen Schicksale der Frauen: wie sie in San Fransisco ankommen (und in vielen Fällen die Männer von den Fotos nicht wiedererkennen), wie sie ihre ersten Nächte als junge Ehefrauen erleben, Knochenarbeit leisten auf den Feldern oder in den Haushalten weißer Frauen (und von deren Ehemännern verführt werden), wie sie mit der fremden Sprache und Kultur ringen, Kinder zur Welt bringen (die später ihre Herkunft verleugnen) – und wie sie nach Pearl Harbor erneut zu Außenseitern werden.

Julie Otsuka hat ein elegantes kleines (160 S.)Werk geschaffen, das in ebenso poetischen wie präzisen Worten eine wahre Geschichte erzählt.

Michel Bergmann: Herr Klee und Herr Feld

Frankfurt am Main, heute. Die Brüder Moritz (77) und Alfred Kleefeld (75) wohnen zusammen in einer Gründerzeitvilla. Alfred ist Schauspieler und nennt sich »Freddy Clay«. Karriere hat er nie gemacht. Moritz dagegen ist emeritierter Professor für Psychologie. Alfred ist ein Snob und ein Hypochonder, Moritz nur ein Hypochonder. Beide versuchen, sich mit eingebildeten Leiden zu überbieten. Als die langjährige Hausdame Frau Stöcklein schließlich entnervt kündigt, schreiben die Brüder die Stelle aus. Vierzehn Bewerberinnen später scheint mit Zamira endlich die Richtige gefunden. Doch schon bald kommt es zu ersten Reibereien, denn die neue Haushälterin ist nicht nur jung und bildhübsch, sondern auch Palästinenserin. Und während Moritz und Alfred stellvertretend für die israelische Regierung jede Menge verbaler Prügel einstecken müssen, wird Zamira klar, dass es in diesem Haushalt um weit mehr als ums Kochen, Putzen und Waschen geht, nämlich um die Liebe, das Leben und den Tod.

Florian Illies: 1913. Der Sommer des Jahrhunderts

Im Januar 1913 wurde der Stoff für Ecstasy patentiert, machte Prada in Mailand die erste Boutique auf und eröffnete in Essen die Mutter von Karl und Theo Albrecht den Prototyp des AldiSupermarkts... Die Geschichte eines ungeheuren Jahres, das ein ganzes Jahrhundert prägte. Sachbuch? Roman? Erzählung? Auf jeden Fall ist dieses Buch anders als alle anderen. Es geht um Dichter, Denker, Künstler und Musen, ihre Gedanken, Gefühle, Lebensweisen und Visionen. Der Erste Weltkrieg steht kurz bevor, mit der Romantik ist es zu Ende, die Moderne hält Einzug. Illies verschafft hier einen Einblick in das Leben zahlreicher Künstler, Wissenschaftler, Philosophen und Politiker im Jahre 1913, er verwendet Ausschnitte aus ihren Briefen, die er manchmal beiläufig, manchmal sehr scharfzüngig kommentiert. Der Journalist, Autor und Kunsthistoriker präsentiert eine Fülle an Informationen erzählt die Geschichten jedoch mit Leichtigkeit und Humor.



Klausen mit seinen umliegenden Dörfern ist ein aufstrebendes Wirtschafts- und Kulturzentrum im südlichen Eisacktal. Zur professionellen Weiterentwicklung sucht die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen zum baldmöglichsten Eintritt eine/n

LEITER/IN ORTS- UND STADTMARKETING KLAUSEN

in Vollzeit. Ihr Aufgabenbereich umfasst die verwaltungstechnische Leitung der Wirtschaftsgenossenschaft in enger Abstimmung mit dem Vorstand. Sie koordinieren sämtliche Veranstaltungen im Bereich des Stadt- und Ortsmarketings und fungieren als Schnittstelle zu den Mitgliedern, den Behörden und Vereinen. Sie erstellen und überwachen das Budget, sind für den Vertrieb verantwortlich, für PR und Kommunikation und suchen nach neuen Wegen im Sponsoring.

Sie besitzen zumindest eine abgeschlossene Matura-Ausbildung, beherrschen die deutsche und italienische Sprache in Wort und Schrift und haben Erfahrung im Bereich Kommunikation und PR, haben gute organisatorische Fähigkeiten, Computerkenntnisse und Autoführerschein B. Wir suchen eine kaufmännisch denkende Person mit ausgeprägtem Verständnis für die Belange eines Orts- und Stadtmarketings, darüber hinaus Kommunikations- und Teamfähigkeit, Einsatzbereitschaft, Entscheidungsvermögen und ein dynamisches Auftreten. Vorausgesetzt wird auch die räumliche Nähe des Wohnortes und Flexibilität bei den Arbeitszeiten. Erfahrungen im Bereich des Stadtmarketing sind von Vorteil. Wir bieten eine spannende Tätigkeit mit vielen tollen Projekten in einem abwechslungsreichen und fordernden Arbeitsumfeld. Gerne erwarten wir Ihre aussagekräftige Bewerbung, die wir mit Diskretion behandeln.

Die vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe der Gehaltsvorstellungen senden Sie bitte innerhalb 31. Mai an **Wirtschaftsgenossenschaft Klausen**, Marktplatz 1, 39043 Klausen oder über E-Mail an: info@wgk.bz.it

Die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen hat erst kürzlich mit der **Raiffeisenkasse Untereisacktal** einen zweijährigen Sponsorvertrag unterschrieben.

Die finanziellen Mittel dienen zur Stärkung der zahlreiche Aktionen und Projekte welche z. Z. laufen und geplant sind.

Die WGK bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen.



PFARREI – PARROCCHIA

Prozessionen Fronleichnam, 02. Juni 2013 und Herz-Jesu Sonntag, 09. Juni 2013

9.00 Uhr: Beginn mit der Eucharistiefeier auf dem Gemeindeplatz. Zuvor stellen sich Vereine, Verbände, Abordnungen, Träger mit Fahnen, Statuen, Himmel, Zunftstangen, usw. wie gewohnt auf ihrem Platz vor der Gemeinde auf.

Im Anschluss an die Hl. Messe gehen wir den Prozessionsweg (Oberstadt, Unterstadt, Tinneplatz, Pfarrplatz) in die Pfarrkirche; dort schließt die Feier mit dem eucharistischen Segen ab.

Alle Klausnerinnen und Klausner (einzelne und Gruppen, Vereine und Verbände) sind wieder herzlich eingeladen, an beiden Prozessionen teilzunehmen und dabei die gewohnten Dienste zu übernehmen.

Die Bewohner und Besitzer der Häuser, an denen die Prozession vorbeiführt, sind gebeten, die Häuserfassaden in würdiger Weise zu schmücken.

Processioni

Corpus Domini, 02-.06.2013 Sacro Cuore, 09.06.2013

Ore 9.00: inizio della messa solenne sulla piazza del Comune. Qui si schiereranno al proprio posto come già stabilito, associazioni, delegazioni, portabandiere, statue, baldacchino, corporazioni, ecc...

Dopo la fine della S. Messa si andrà in processione per Città Alta, Città Bassa, piazza Tinne, piazza Parrocchia fino alla Chiesa Parrocchiale, dove si chiuderà la cerimonia con la benedizione eucaristica.

Tutti i cittadini, gruppi, associazioni e delegazioni sono invitati a partecipare a tutte e due le processioni.

Gli abitanti e i proprietari delle case dove si snoderanno le processioni, sono pregati di abbellire le facciate in modo decoroso.

**ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI CHIUSA –
NATIONALER CARABINIEREVERBAND KLAUSEN**

GIORNATE GASTRONOMICHE: SPECIALITA' DI PESCE

nel Parco dei Cappuccini a Chiusa

Sabato 25 maggio 2013

dalle ore **12:00** alle ore **15:00** e dalle ore **17:00** alle ore **23:00**

Con musica dal vivo. Vi aspettiamo numerosi

GASTRONOMISCHE TAGE: FISCHGERICHTE

im Kapuzinergarten in Klausen

Samstag 25. Mai 2013

von **12:00** Uhr bis **15:00** Uhr und von **17:00** Uhr bis **23:00** Uhr

mit Live-Musik. Auf Euer Kommen freuen wir uns!

Wir sind ein führendes Beratungs- und Dienstleistungsunternehmen für Wirtschafts- und Unternehmensberatung, - und Arbeitsrechtsberatung, Buchhaltung und Personalverwaltung mit Büros in **Brixen, Bozen, Sterzing, Klausen** und am **Ritten**.

Die Mitarbeiter sind unsere wichtigste Ressource: ideale Arbeitsplatzbedingungen, individuelle ständige Fortbildung und der neueste Stand der Technik unterstützen das Team um den Kunden eine effiziente Beratung und umfangreiche Betreuung auf professionellem Niveau zu ermöglichen

Wir suchen wir für unser **Büro Klausen** eine/n motivierte/n zweisprachige/n

ASSISTENTIN/EN

Ihre Aufgaben: Sie entlasten unsere Berater bei organisatorischen Aufgaben, betreuen unsere Kunden am Empfang sowie am Telefon und unterstützen das Team in allen administrativen Bereichen.

Ihr Profil: Sie haben Maturabschluss und/oder Berufserfahrung und einen sicheren Umgang mit MS Office, sind freundlich, belastbar und flexibel, arbeiten gerne selbständig, genau und zuverlässig, sind teamfähig und haben Organisationstalent.

Ihre Perspektiven: Es erwartet Sie nach intensiver Einschulung eine abwechslungsreiche Tätigkeit und interessante Entwicklungsmöglichkeiten in einem erfolgreichen und dynamischen Team.

Möchten Sie Ihre Erfahrungen bei uns einbringen und ausbauen? Dann senden Sie Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen online an **jobs@psp-bz.it** Diskretion sichern wir Ihnen selbstverständlich zu. Ihr Ansprechpartner für Rückfragen Dr. Wilhelm Obwexer

PSP Peintner, Seidner & Partner GmbH

39043 Klausen – Frag 24

Tel. 0472 847 547 - **www.psp-bz.it**

JUGENDDIENST KLAUSEN

Sommerprogramm Jugenddienst Dekanat Klausen 2013 „Sommer, schon was vor?“ – Restplätze

In folgenden Programmen sind noch Plätze frei:

Tanzwoche Klausen, 08.07. – 12.07.2013

Ollerhond Selbergmocht's Barbian, 11.07. und 12.07. sowie 18.07. und 19.07.2013

Drums & Percussion Villanders, 15.07. – 19.07.2013

On Stage in Klausen (Musicalwoche), 22.07. – 26.07.2013

48 Stunden Salzburg, 25.07. – 27.07.2013

Wild Week, 05.08. – 09.08.2013

Zirkuswoche Feldthurns, 19.08. – 24.08.2013

Tanzwoche Villnöss u. Lajen, 26.08. – 30.08.2013

Gutes Geben – Gutes Erleben in Klausen, 29.07. – 02.08.2013

Das genaue Programm kann unter www.jugenddienst.it/klausen angefordert werden. Anmeldung (mittwochs 14-18 Uhr) noch bis Ende Mai möglich. Infos beim Jugenddienst Klausen unter 0472 847828.

SONDERANGEBOTE

nur für die Einwohner in der Gemeinde Klausen

FLORSYSTEM

Sonnenmarkisen

Hobby Gewächshäuser

Technische Innenmarkisen

Brunnen aus Fiberglas

Sonnenschirme

Gartenzäune aus Aluminium

AUS DEN FRAKTIONEN

GUFIDAUN

Fußballturnier der Freiwilligen Feuerwehr Gufidaun auf dem Sportplatz in Gufidaun am 25.05.2013

Geführte Wanderung zu den Berghöfen veranstaltet vom Tourismusverein Gufidaun am 0.06.2013 ab 10.00 Uhr in Gufidaun.

Tag der offenen Tür der Freiwilligen Feuerwehr Gufidaun am 02.06.2013, Feuerwehrhalle Gufidaun

VERSCHIEDENES – VARIE

Entwicklungsstrategie Klausen: Verkehr und Mobilität am 7. Juni 2013, 19:30 Uhr in der Aula Magna Mittelschule Klausen

Das Architektur- und Stadtplanungsbüro Studio Stadtlabor stellt Lösungsansätze vor, wie die Klausner Verkehrssituation (Verkehrsnetz, Park- und Leitsystem, Beispielung öffentlicher Raum) optimiert und nachhaltig geplant werden kann. Ideen von Bürgern, Fachplanern und Stadtgemeinde wurden gesammelt und in einem Strategiepapier zusammengeführt, mit dem Ziel, die Attraktivität der Klausner Altstadt langfristig zu steigern und vermehrt Besucher an den Standort Klausen zu führen. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Spielplatz Kapuzinergarten

Aufgrund der Klausner Gartentage "Brennende Liab & Co", welche am 08. und 09. Juni im Kapuzinergarten stattfinden, wird der sich dort befindliche Spielplatz nur begrenzt benutzbar sein. Es wird ersucht, den Spielplatz an der Promenade zu nutzen.

Parco giochi nel parco dei Cappuccini

A causa della Fiera del Giardino "Brennende Liab & Co" che si terrà l'8 e il 9 giugno nel parco dei Cappuccini, il parco giochi ivi situato sarà solo parzialmente accessibile. Si prega pertanto di voler utilizzare il parco giochi sul Lungo Isarco.

Die Vorwahlen der Verdi – Grüne – Verc finden im Café Nussbaumer am 8. Juni von 9-12h statt, über das Internet kann vom 3. Juni bis 9. Juni gewählt werden.

„Offene Vorwahlen“ bedeutet: an den Vorwahlen sollen nicht nur die Grünen Mitglieder teilnehmen, sondern alle, die mitentscheiden möchten, wen die Grünen für die Landtagswahlen ins Rennen schicken. Wer kann wählen? Wer für die Landtagswahlen 2013 wahlberechtigt ist und die „Erklärung für eine gerechte Zukunft“ unterstützt. In den Wahllokalen können auch Jugendliche ab 16 Jahren (mit Ausweis) und Menschen mit Migrationshintergrund, welche kein gesetzliches Wahlrecht haben, aber in Südtirol ansässig sind (mit Aufenthaltsgenehmigung) wählen.

Wie das geht? Im Internet unter **www.offenevorwahlen.bz.it**, vom 3. bis Sonntag 9. Juni. Die Wahlberechtigung im Internet erfolgt über den Wahlausweis und einer persönlichen Handynummer, bitte Ausweis und Mobiltelefon zur Hand haben. Wer möchte, kann auch vor Ort im Café Nussbaumer, am Samstag 8. Juni von 9-12h wählen, hier reicht das Mitbringen des Wahlausweises.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme!

Die KandidatInnen: Atz Sybille, Basili Flavia, Daniel Martin, De Vuono Giorgio, Dello Sbarba Riccardo, Egger Klaus, Fassa Erica, Foppa Brigitte, Franceschini Iris, Gruber-Fischnaller Evelyn, Heiss Hans, Kripp Gaudenz, Liberto Valentino, Lorenzini Marialaura, Moar Christoph, Niederkofler Hanspeter, Planer Tobias, Rossi Andrea, Schuster Klaus, Steinmann Richard, Toffol Franca, Trincanato Patrizia, Unterkircher Andreas.

Le primarie dei Verdi – Grüne – Verc!

Si vota al Caffè Nussbaumer, 8 Giugno dalle 9-12.

Anche su Internet si può votare online dal 3 giugno fino al 9 giugno.

“Primarie aperte” significa: alle primarie non partecipano solo i soci dei Verdi, ma chiunque può contribuire a decidere chi i Verdi manderanno in testa di lista per le elezioni provinciali in autunno. Può votare online chi ha diritto di voto alle elezioni provinciali 2013 e supporta i valori del „Manifesto per un futuro equo“. Ai seggi potranno votare anche i giovani dai 16 anni (presentando la carta d'identità) e persone di origine straniera che per legge non hanno diritto di voto ma che risiedono regolarmente in Provincia di Bolzano (presentando il permesso di soggiorno).

*Come funziona? Su Internet sul sito **www.primarieaperte.bz.it**, dal 3 a Domenica 9 giugno. Per votare online bisogna avere sotto mano la propria tessera elettorale e un telefono cellulare per ricevere un codice di autorizzazione. Chi lo desidera può anche votare presso il Caffè Nussbaumer, solo Sabato 8 giugno dalle 9-12h. Per votare basta portare la propria tessera elettorale.*

Partecipate numerosi!

WICHTIG FÜR ALLE RENTNER

Heuer wird Ihnen vom INPS das Modell CUD **nicht** mehr zugeschickt. Wenn Sie es brauchen, müssen Sie es beim INPS, bei einem Patronat oder bei einem Steuerbeistandbüro beantragen.

ABER Ihre Unterschriften für die 8 Promille und die 5 Promille können Sie trotzdem abgeben! Dadurch kommt mehr Geld aus Rom zu uns ins Land – und - wenn Sie wollen auch nach Klausen. Vordrucke für Ihre Unterschrift und die dazugehörigen Briefcouverts liegen in der Klausner Pfarrkirche auf! Ich bin auch gerne bereit Ihnen beim Ausfüllen der Vordrucke und beim Versand derselben zu helfen und zwar:

Am Samstag, den 25. Mai von 9-11 Uhr beim Kaffee Nussbaumer in Klausen.

Sie brauchen nur Ihre Steuernummer mitbringen. Weitere Informationen unter Tel. 347 4677862 bei Oswald Untermarzoner. Machen Sie mit – jede Unterschrift ist ihr Geld Wert – und kostet Sie nichts!

IMPORTANTE PER TUTTI I PENSIONATI

*Quest'anno da parte dell'INPS **NON** Vi sarà inviato il Mod. CUD. Chi lo adopera, lo dovrà richiedere presso l'INPS, un Patronato o un CAAF.*

Ma - nonostante ciò potete firmare per l'otto per mille e per il cinque per mille. Con la Vs. firma torneranno ulteriori soldi da Roma nella ns. Provincia e se Voi volete – anche a Chiusa. Moduli per le Vs. firme ed le reltive buste le troverte nella chiesa parrocchiale di Chiusa.

Sono anche disposto ad aiutarVi a compilare ed a spedire questi moduli e cioè sabato, 25 maggio dalle ore 9 alle 11 presso l'albergo Nussbaumer a Chiusa.

Basta che Voi portiate il Vs. codice fiscale. Ulteriori informazioni: tel. 347 4677862 da Oswald Untermarzoner. Venite anche Voi – ogni firma ha il suo valore ed a Voi non costa niente!

Mit den „Falken“ über das Eis gleiten

Ehemalige oder noch aktive Spieler werden fortan den HC Falcons Brixen führen. Vorerst steht die Nachwuchsarbeit im Vordergrund. Matthias Lazzeri, der über eine sechsjährige Trainererfahrung im Eiskunstlauf und Eishockey verfügt, wird das Training leiten. Alex Gusella, Mauro Caterisano und Fulvio Salina Callegari werden ihm auf dem Eis mit Rat und Tat zur Seite stehen. „Ende August wird es in Brixen voraussichtlich wieder Eis geben. Anfang September werden wir mit Schnupperkursen und dem Training beginnen. Die Ausrüstung ist vorhanden. **Interessierte Kinder und Jugendliche aus Brixen und Umgebung müssen lediglich die Schlittschuhe und Lust am Eishockey mitbringen**“, erklärt Lazzeri. Interessierte Eltern, Kinder und Jugendliche können sich bei Fulvio Salina Callegari unter der Handynummer **347 7482659** melden. Auf der neuen Internetseite **www.hc-falcons.it** gibt es zudem nützliche Informationen.

Der erste südtirolweite Radtag

Am Sonntag 26. Mai wird der erste südtirolweite Radtag in der jeweiligen Bezirksgemeinschaft stattfinden. Familien und Freunde können mit dem Fahrrad und anderen umweltfreundlichen Bewegungsmitteln die verschiedenen Radwege erkunden. Die gesamte Bevölkerung ist dazu herzlich eingeladen. Das Programm finden Sie auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Eisacktal www.bzgeisacktal.it

Prima edizione della giornata ciclistica altoatesina

Domenica 26 maggio in ciascuna Comunità Comprensoriale è prevista la prima edizione della giornata ciclistica altoatesina. Famiglie ed amici potranno scoprire le diverse reti ciclabili servendosi della bicicletta e dei mezzi ecologici. Tutta la popolazione è invitata a partecipare a questa giornata ciclistica. Il programma dettagliato può essere consultato sul nostro sito internet www.ccvalleisarco.it

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Pflegerin (Tag und Nacht) für eine 90-jährige Frau gesucht; Wohnmöglichkeit vorhanden. Tel.: 3484239178
- Bäckerei Hofer in Klausen sucht Verkäuferin in Teilzeit, Tel. 0472-847554 von 18.00 bis 19.00 Uhr
- Lange danach gesucht? Wir digitalisieren Heimvideos, 8 mm-Filme, Fotos, Dias, Negative, LPs, MCs sowie Akten und Dokumente. Kairós Sozialgenossenschaft Brixen, www.kairos.cd | info@kairos.cd, Tel. 0472-83 78 79*
- Verkaufe neuwertiges Damenfahrrad und Handpumpe, Tel.: 0472-845241
- Familie sucht Wohnung in Klausen. Famiglia cerca appartamento a Chiusa. Tel. 327-1938570

Am Sonntag, den 26. Mai 2013 findet in Rotlahn/Villanders mit Beginn um 12.00 Uhr das St. Anna-Fest statt (bei jeder Witterung). Ab 13.00 Uhr werden Führungen zum Oberen Berghaus, in die roten Lahn und zum Bischofsstein angeboten. In der St. Anna Kirche wird ein Kurzfilm gezeigt. Der Pferdesportverein bietet Reitmöglichkeiten.

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.

Mitteilung:

Dr. Josef Mulser ist vom 16. – 26. Mai 2013 abwesend.

Dott. Josef Mulser è assente dal 16 fino al 26 maggio 2013.

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

Sprechstunde in Klausen/Ambulatorio a Chiusa:

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag

lunedì, martedì, giovedì, venerdì

08.30 – 10.30

Mittwoch / *mercoledì*

16.00 – 18.00

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



25.05. – 31.05.

Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns

Farmacia Dott. S. Gennaro, Velturmo

01.06. – 07.06.

Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss

Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.06.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **03.06.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **08.06.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **03.06.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser

Club Sparkasse Ihr Platz in der ersten Reihe!

Besondere Vorteile warten auf Sie!
Mehr dazu in Ihrer Filiale oder unter
www.sparkasse.it/club.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

